ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

Վանաձոր և Բաթում քաղաքների միջև բարեկամական հարաբերություններ հաստատելու մասին

Հիմնվելով Վանաձոր և Բաթում քաղաքների նախկին սերտ բարեկամության և համագործակցության վրա, մեր քաղաքների միջև երկկողմանի կապերի հաստատման ու ամրապնդման նպատակով, Վանաձոր և Բաթում քաղաքների քաղաքապետերի պաշտոնական հանդիպման արդյունքում կողմերը պայմանավորվեցին՝

– վերականգնել քաղաքների միջև երկկողմանի հարաբերությունները և հետագայում դրանք զարգացնել.

– երկու քաղաքների բնակչությանը տրամադրել տեղեկատվություն երկկողմանի հարաբերության ամրապնդման վերաբերյալ.

– աջակցել երկու քաղաքների մշակութային ժառանգության պահպանման գործին.

– համատեղ ջանքերով բարեկարգել երկու քաղաքների այգիները, պուրակները.

– համագործակցել կրթության, առողջապահության, զբոսաշրջիկության և սպորտի ոլորտներում.

– իրականացնել քույր քաղաքների համար փոխշահավետ տնտեսական ծրագրեր, ակտիվացնել կապերը առևտրաարդյունաբերական պալատների հետ, անցկացնել համատեղ ցուցահանդես-վաճառքներ.

– համագործակցել և ձեռնարկել բոլոր հնարավոր քայլերը տնտեսական, մշակութային և կրթական ոլորտների մերձեցման ուղղությամբ, բարելավել դրանց տեխնիկական բազան:

Վերոհիշյալ հարաբերությունները պետք է հիմնվեն փոխադարձ հարգանքի սկզբունքի վրա, նպաստեն գոյություն ունեցող պատմական, մշակութային ավանդույթների, մեր եղբայր ժողովուրդներին հատուկ բարեկամական և բարիդրացիական հարաբերությունների զարգացմանը:

Մենք՝ Վանաձոր քաղաքի (Հայաստանի Հանրապետություն) և Բաթում քաղաքի (Վրաստանի Հանրապետություն) քաղաքապետերս, ստորագրում ենք սույն պայմանագիրը, որը հաստատում է մեր քաղաքների բարեկամությունը:

Սույն պայմանագիրը ստորագրված է Բաթում քաղաքում 2006 թ-ի նոյեմբերի 16-ին հայերեն, վրացերեն և ռուսերեն լեզուներով:

ՎԱՆԱՁՈՐԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏ՝	ԲԱԹՈՒՄԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏ՝
ՍԱՄՎԵԼ ԴԱՐԲԻՆՅԱՆ	ԻՐԱԿԼԻ ՏԱՎԱՐՏԿԻԼԱՁԵ

ხ ე ლ შ ე კ რ უ ლ ე ბ ა

საქართველოს ქალაქ ბათუმისა და სომხეთის რესპუბლიკის
ქალაქ ვანაძორის დაძმობილების შესახებ

საქართველოს ქალაქ ბათუმსა და სომხეთის რესპუბლიკის ქალაქ ვანაძორს წარსულში მჭიდრო მეგობრული ურთიერთობები ჰქონდათ. ქალაქ ვანაძორის დელეგაციის ბათუმში ოფიციალური ვიზიტის დროს, ბათუმის მერმა და ვანაძორის მერმა გადაწყვიტეს, ქალაქებს შორის მეგობრული ურთიერთობები განეახლებინათ და ქალაქების დაძმობილების ხელშეკრულება დაედოთ. ხელშეკრულების თანახმად განისაზღვრა:

– ორ ქალაქს შორის ურთიერთობების აღდგენა და განვითარება.

– ამ ურთიერთობების გაღრმავებისა და გაძლიერების მიზნით, ქალაქ ბათუმისა და ქალაქ ვანაძორის მოსახლეობის სისტემატური ინფორმირება, დაძმობილებულ ქალაქებში მიმდინარე პროცესების თაობაზე.

– ორივე ქალაქის კულტურული მემკვიდრეობის შენარჩუნებისა და პოპულარიზაციისთვის ერთმანეთის თანადგომა და ხელშეწყობა.

– ქალაქ ვანაძორისა და ქალაქ ბათუმის ტერიტორიების კეთილმოწყობისთვის ურთიერთდახმარება.

– აქტიური თანამშრომლობა ტურიზმის, სპორტის, განათლების, ჯანდაცვისა და ეკონომიკის სფეროებში.

– ქალაქებისათვის ურთიერთმომგებიანი ეკონომიკური პროექტების შემუშავება, განხილვა და განხორციელება. სავაჭრო-სამრეწველო პალატებთან აქტიური თანამშრომლობა.

– ურთიერთპატივისცემით დამყარებული ურთიერთობები, ხელს შეუწყობს საქართველოსა და სომხეთის რესპუბლიკას შორის მრავალი საუკუნის განმავლობაში არსებული კეთილმეზობლური დამოკიდებულების კიდევ უფრო გაძლიერებასა და განვითარებას.

საქართველოს ქალაქ ბათუმისა და სომხეთის რესპუბლიკის ქალაქ ვანაძორის დაძმობილებულ ქალაქებად გამოცხადების ხელშეკრულებას ხელს ვაწერთ ქალაქის მერები:

ქალაქ ვანაძორის მერიის სახელით	ქალაქ ბათუმის მერიის სახელით
ქალაქ ვანაძორის მერი	ქალაქ ბათუმის მერი
------------------------------	------------------------------

ბათუმი, 2006 წლის 16 ნოემბერი

ხელშეკრულება გაფორმებულია ქართულ, სომხურ და რუსულ ენებზე

ДОГОВОР

О побратимстве городов Ванадзор и Батуми

По итогам официальной встречи мэра города Ванадзор и мэра города Батуми стороны договорились:

В прошлом, наши города связывала тесная дружба и сотрудничество, с учетом этих факторов и для укрепления и развития двусторонних связей между городами Батуми и Ванадзор, стороны договорились:

- Восстановить двусторонние взаимоотношения между городами и развивать их в дальнейшем;
- Населению обеих городов представлять информацию об укреплении двустороннего сотрудничества;
- Оказывать поддержку и содействие в деле сохранения культурного наследия обеих городов;
- Помогать совместными усилиями в благоустройстве скверов, садов на территории обеих городов;
- Сотрудничать в сферах образования, здравоохранения, туризма и спорта.
- Осуществлять экономические проекты взаимовыгодные для городов побратимов. Более активно сотрудничать с торгово-промышленной палатой, проводить совместные выставки продажи.

Вышеназванные отношения должны основываться на принципах взаимоуважения, которые будут содействовать развитию существующих исторических и культурных традиций и развитию многосторонних дружеских и добрососедских взаимоотношений, присущих нашим братским народам.

Мы, мэры городов Ванадзор (Республика Армения) и Батуми (Грузия) подписываем этот договор, провозглашающий побратимство наших городов.

Данный договор оформлен и подписан на грузинском, армянском и русском языках.

Подписан в городе Батуми 16 ноября 2006 года.

Мэр города Ванадзор	**Мэр города Батуми**
Самвел Дарбинян	**Иракли Таварткиладзе**